



Број: 17-14-1-1959-2/16
Сарајево, 13. мај 2016. године

 BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 16.05.2016			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj priloga
0102-05-2-1420		16	

3

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Кабинета министара Украјине о сарадњи у борби против криминала. Споразум је потписан 18. децембра 2015. године у Кијеву и 29. фебруара 2016. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине г. Драган Мектић, министар безбједности БиХ.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

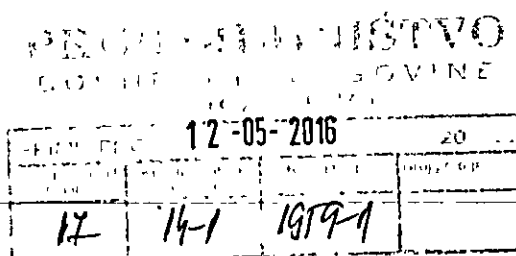
Борис Буха



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-05-2-7644-3/16
Sarajevo, 4. 5. 2016. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO



Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Ureda ministara Ukrajine o suradnji u borbi protiv kriminala

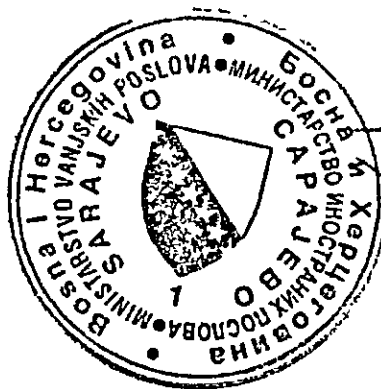
Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Ureda ministara Ukrajine o suradnji u borbi protiv kriminala, potpisanog u Kijevu 18. prosinca 2015. godine i u Sarajevu 29. veljače 2016. godine, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, ukrajinskom i engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 11. redovitoj sjednici, održanoj 24. kolovoza 2011. godine, prihvatilo navedeni sporazum i za njegovo potpisivanje ovlastilo Dragana Mekića, ministra sigurnosti Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 53. sjednici, održanoj 26. travnja 2016. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Ureda ministara Ukrajine o suradnji u borbi protiv kriminala.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak
Igor Crnadak

SPORAZUM
IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
I
KABINETA MINISTARA UKRAJINE
O
SARADNJI U BORBI PROTIV KRIMINALA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Kabinet ministara Ukrajine, u daljem tekstu „Strane“, *izražavajući* svoju volju da ojačaju i poboljšaju postojeće prijateljske odnose i saradnju između država Strana,

djelujući u skladu sa odredbama međunarodnih sporazuma i državnih zakonodavstava Strana, *pridajući* veliku pažnju međunarodnoj saradnji u oblasti borbe protiv kriminala,

poštujući međunarodne sporazume i nacionalna zakonodavstva država Strana i ne dovodeći u pitanje njihove prethodno preuzete obaveze, proizašle iz međunarodnih sporazuma, zaključenih između Strana i trećih država

Temeljeći se na principima pravde i vladavine zakona i poštovanja ljudskih prava i sloboda

dogovorile su slijedeće :

Član 1.

1. Strane će, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvima njihovih država putem nadležnih organa, saradivati i pružati uzajamnu pomoć u borbi protiv kriminala, posebno u slijedećim oblastima:
 - a) borba protiv terorizma;
 - b) borba protiv kriminala (suzbijanje) usmjerenog protiv ljudskog života, zdravlja, slobode i seksualnog integriteta;
 - c) borba protiv organizovanog kriminala;
 - d) borba protiv nezakonitog uzgoja, proizvodnje, ekstrakcije, skladištenja, obrade, krijumčarenja, izvoza, prometa i trgovine opojnim drogama, psihotropnim supstancama i njihovim prekursorima;
 - e) borba protiv nezakonite proizvodnje, skladištenja, prodaje i krijumčarenja oružja, municije, eksploziva, nuklearnog, radioaktivnog, hemijskog, biološkog materijala i otrovnih supstanci;
 - f) borba protiv krijumčarenja;
 - g) borba protiv legalizacije dobiti stečene krivičnim radnjama (pranje novca);
 - h) borba protiv ilegalne migracije i trgovine ljudima;
 - i) borba protiv kriminala u vezi sa pasošima, putnim i identifikacionim dokumentima;
 - j) borba protiv izrade i stavljanja u promet krivotvorene nacionalne valute država Strana i stranih valuta, krivotvorenih negotovinskih sredstava plaćanja, vrijednosnih papira i službenih dokumenata i njihovog korištenja;

- k) borba protiv kriminala nad imovinom, posebno krađe i ilegalne trgovine vozilima;
 - l) borba protiv ilegalne trgovine djelima kulturno- historijskog naslijeđa i drugim vrijednim predmetima;
 - m) borba protiv kriminala iz oblasti korištenja kompjutera, automatskih sistema i kompjuterskih mreža (cyber kriminal);
2. Strane su se dogovorile da će također sarađivati i u drugim oblastima u vezi sa borbom protiv kriminala, koje su od zajedničkog interesa za Strane.

Član 2.

1. Saradnja između nadležnih organa država Strana provodit će se u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom (zakonskim propisima) država, u slijedećim oblicima:
- a) razmjena informacija i iskustava u oblastima od obostranog interesa;
 - b) razmjena iskustva u korištenju forenzičkih tehnologija, kao i metoda i sredstava kriminološkog istraživanja;
 - c) razmjena informacija, znanja i iskustva u oblasti granične kontrole kao i materijalna i tehnička podrška službama pasoške kontrole, u cilju otkrivanja krivotvorenih putnih isprava i sprečavanja ilegalne migracije;
 - d) razmjena uzoraka novih putnih isprava, otisaka pečata i tipova viza;
 - e) razmjena informacija radi prevencije i suzbijanja kriminala, posebno terorističkih djela, organizovanog kriminala i ilegalne trgovine oružjem i radioaktivnim materijalima;
 - f) razmjena informacija, iskustva i pružanje pomoći u otkrivanju novih oblika i metoda koje se koriste u proizvodnji, skrivanju, distribuciji i krijumčarenju opojnih droga i psihotropnih supstanci i njihovih prekursora, kao i novih metoda u borbi protiv istih;
 - g) razmjena informacija o pravnim aktima država Strana, koji se odnose na ovaj Sporazum;
 - h) razmjena informacija o publikacijama i rezultatima naučnih istraživanja iz oblasti obuhvaćenih ovim Sporazumom;
 - i) potraga za nestalim licima i počiniocima krivičnih djela na teritoriji države druge Strane, kao i identifikacija tijela;
 - j) razmjena iskustva u poboljšanju metoda i sredstava održavanja i uspostavljanja javnog reda kao i kontrole kriznim situacijama, kao što su otmice i kidnapovanja, itd;

- k) održavanje zajedničkih seminara, obuka i edukacija za pripadnike nadležnih organa država Strana.

Član 3.

1. Nadležni organi država Strana će na zahtjev, pružati međusobnu pomoć.
2. Zahtjevi za pomoć i odgovori na iste dostavljat će se u pismenoj formi. U hitnim slučajevima bit će dopušteno dostavljanje usmenih zahtjeva, uz pismenu potvrdu bez odlaganja, putem tehničkih sredstava za dostavljanje podataka.

Zahtjevi će sadržavati :

- a) Naziv nadležnog organa podnosioca zahtjeva i nadležnog organa primaoca zahtjeva;
 - b) Navod o sadržaju i osnovanosti zahtjeva, kao i podaci potrebni za ispunjenje istog;
 - c) željeni rokovi za ispunjenje zahtjeva.
3. Informacije i dokumenti primljeni u skladu sa odredbama ovog člana, neće se prenositi trećim Stranama bez prethodne pismene saglasnosti Strane primaoca zahtjeva.
 4. Ispunjenje zahtjeva u skladu sa ovim Sporazumom, može biti u cjelosti ili djelomično odbijeno ako Strana primalac zahtjeva smatra da isto može ugroziti suverenitet, sigurnost ili druge značajne interese njene države, ili da je u suprotnosti sa nacionalnim zakonodavstvom države Strane, ili da narušava njene obaveze proizašle iz međunarodnih ugovora. Strana podnosilac zahtjeva će odmah biti obaviještena u slučaju odluke o odbijanju zahtjeva, uz navođenje razloga za odbijanje istog.
 5. Razmjena povjerljivih informacija shodno ovom Sporazumu, vršit će se u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom država Strana.

Član 4.

1. Za implementaciju ovog Sporazuma nadležni su slijedeći organi država Strana:

Za Stranu Bosne i Hercegovine:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine.

Za Stranu Ukrajine:

- a) Ministarstvo unutrašnjih poslova Ukrajine;
- b) Nacionalna policija Ukrajine;
- c) Sigurnosna služba Ukrajine;
- d) Uprava državne granične službe Ukrajine;
- e) Državna fiskalna služba Ukrajine;

2. U svrhu provedbe ovog Sporazuma, nadležni organi država Strana mogu održavati sastanke nadležnih predstavnika i poduzimati koordinirane mjere u okviru ovog Sporazuma.
3. Kada je potrebno i u skladu sa mogućnostima, Strane mogu detaširati jednog (ili više) ovlaštenih predstavnika za koordinaciju saradnje između nadležnih organa država Strana.
4. Za direktnu saradnju u veoma hitnim slučajevima, nadležni organi država Strana će razmijeniti listu odgovarajućih jedinica.

Član 5.

1. Nadležni organi država Strana razmjenjuju lične podatke u skladu sa državnim zakonodavstvom i zahtjevima svojih država, i zahtjevima uslova koji važe u slučajevima automatske ili neautomatske obrade ličnih podataka.
 - a) Dobiveni lični podaci mogu se koristiti samo u svrhu za koju su namijenjeni.
 - b) Na zahtjev Strane koja prenosi takve podatke, organ koji prima informaciju bit će dužan da je informiše o korištenju iste.
 - c) Nadležni organ koji prenosi lične podatke garantovat će za njihovu vjerodostojnost i tačnost. Ako se desi da je zaprimljeni podatak nepouzdan ili da je njegovo otkrivanje zabranjeno, nadležni organ koji je primio lični podatak bit će odmah obaviješten o tome i dužan je uništiti ga ili korigovati, u skladu s odredbom stava 2 ovog člana.
2. Primljeni lični podatak će biti uništen ili korigovan u slijedećim slučajevima:
 - a) Kada je dokazana netačnost ličnog podatka;
 - b) Kada nadležni organ koji je prenio lični podatak obavijesti da isti nije bio pribavljen u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom njegove države;
 - c) Kada se lični podatak više ne koristi u svrhu za koju je namijenjen, osim ako od nadležnog organa koji je prenio takav podatak nije dobivena pismena dozvola o korištenju istog u druge svrhe.
3. Ako nadležni organ koji je primio lične podatke, ima razlog da smatra da su isti netačni ili da bi trebali biti uništeni, dužan je o tome obavijestiti nadležni organ koji je pribavio takve podatke.
4. Nadležni organ koji je primio lični podatak, obavezan je da garantuje za njegovu efektivnu zaštitu od nedozvoljenog uništavanja, pristupa, izmjene ili daljnjeg prenosa.

Član 6.

Kada je potrebno, nadležni organi država Strana mogu održavati konsultacije i radne sastanke na kojima će raspravljati o aktivnostima koje se odnose na implementaciju Sporazuma.

Član 7.

Ovaj Sporazum ne utiče na prava i obaveze proizašle iz drugih međunarodnih sporazuma koje su Strane potpisale.

Član 8.

Radni jezik koji će se koristiti za saradnju u okviru ovog Sporazuma će biti engleski, ne isključujući upotrebu i nekog drugog jezika prihvatljivog za Strane.

Član 9.

1. Svi sporovi u tumačenju i primjeni odredbi ovog Sporazuma rješavat će se kroz konsultacije i pregovore između Strana.
2. Ako se dogovor ne postigne tokom konsultacija i pregovora, shodno stavu 1 ovog člana, spor će se rješavati putem diplomatskih kanala.

Član 10.

1. Ovaj Sporazum se zaključuje na neograničen vremenski period i stupa na snagu sa datumom prijema posljednje obavijesti o ispunjenju relevantnih unutrašnjih procedura Strana, potrebnih za njegovo stupanje na snagu.
2. Svaka Strana može otkazati Sporazum putem pisane obavijesti drugoj Strani o namjeri otkazivanja, preko diplomatskih kanala. U tom slučaju, otkazivanje Sporazuma stupa na snagu šest mjeseci nakon prijema obavijesti od druge Strane.
3. Sporazum se može mijenjati zajedničkom saglasnošću Strana ovog Sporazuma, izradom odvojenih Protokola koji će sačinjavati sastavni dio ovog Sporazuma.

Zaključeno u Kijevu, dana 18.12.2015. godine i u Sarajevu, dana 29.02.2016. godine u dva originalna primjerka i to na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski, srpski), na ukrajinskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju razlika u tumačenju i/ili implementaciji ovog Sporazuma, mjerodavan je engleski tekst.

**Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine**

Dragan Mektić

**Za Kabinet ministara
Ukrajine**

Arsen Avakov